

Mes bien chères sœurs / Chloé Delaume

Extrait en français :

« J'écris depuis vingt ans. En France, aujourd'hui, les écrivains, c'est seulement 30 % de femmes. Le langage a toujours été une chasse gardée. Qui possède le langage possédera le pouvoir. La vérité des faits est dans Lewis Carroll, *De l'autre côté du miroir* : « La question, dit Alice, est de savoir si vous avez le pouvoir de faire que les mots signifient autre chose que ce qu'ils veulent dire. La question, riposta Humpty-Dumpty, est de savoir qui sera le maître, un point c'est tout. » Je suis maîtresse en ma parole et pour le partage du pouvoir. Le langage, le choix de chaque mot, relève du politique. La question est de savoir comment s'en emparer. »

Extraits en anglais :

"I have been writing for twenty years. In France, today, writers are only made of 30% of writers women. Language has always been a private hunting ground. The one who owns language owns power. The truth are facts in Lewis Carroll's, *Through the Looking Glass*: "The question is," said Alice, "whether you can make words mean different things." "The question is," said Humpty Dumpty, "which is to be master—that's all." I am mistress of my words and in favor of sharing power. Language, the choice of each word, pertains to politics. The question is how to seize it."